

1965>2007

Mémoire industrielle...



Réhabilitation des vestiges du barrage de Kernansquillec et des papeteries Vallée

+ Action culturelle...



Photographies, théâtre de rue, aquarelles, contes... avec implication de la population locale

+ Environnement naturel...



Mise en valeur et préservation de la Vallée du Léguer

> SOURCES D'UN BEL AVENIR

OUVERTURE DE LA VALLEE DES PAPETERIES

La renaissance d'un site au cœur de la vallée du Léguer
Belle-Isle en Terre (Bretagne)

DOSSIER DE PRESSE

SOMMAIRE

INTRODUCTION	3
DE LA DEMOLITION D'UN BARRAGE A LA RENAISSANCE D'UNE VALLEE...	4
DES PAPETERIES VALLEE A LA VALLEE DES PAPETERIES	5
2007 - OUVERTURE AU PUBLIC DE LA VALLEE DES PAPETERIES	7
Un sentier d'interprétation : « la saga de Kernansquillec »	7
Un sentier de randonnée : « la vallée des papeteries »	7
Aménagement paysager du site des papeteries	7
Des machines imaginaires.....	8
PRESENTATION DU PROGRAMME EVENEMENTIEL 2007.....	9
« Ceux d'avant et d'aujourd'hui ».....	10
« Le temps qui passe... »	11
Ouverture événementielle – vendredi 6 juillet	12
Festival le Printemps de Lady Mond - samedi 28 juillet	13
Soirée contée et illustrée– vendredi 10 août	15
Visites guidées du site des papeteries.....	16
A la découverte du patrimoine de la vallée du Léguer	16
PROGRAMME	17

Contact presse :

Catherine Moret / Erell Olivier-Jégat

Association pour la protection et la mise en valeur de la Vallée du Léguer

T 02 96 43 01 13

F 02 96 43 31 00

association.leguer@wanadoo.fr

<http://www.riviere-du-leguer.com/leguer/papeteries.htm>

INTRODUCTION

En **1996**, les communautés de communes de Belle-Isle en Terre et Beg ar C'hra s'engagent dans le projet de démantèlement du barrage de Kernansquillec. Une première en France sur une rivière à saumons. Le symbole d'une industrie papetière qui durant 110 ans fit la fierté et la prospérité de ce coin de Bretagne disparaît.

Ce chantier donne le coup d'envoi d'une politique de reconquête et de valorisation d'un patrimoine industriel local fortement lié à son territoire, à ses habitants.

En **2005**, dans le but de préserver et de valoriser la Vallée du Léguer, les collectivités poursuivent leur association afin de réhabiliter la friche de l'ancienne usine des papeteries Vallée, abandonnée depuis 1965.

Aujourd'hui, les chantiers de réhabilitation de Kernansquillec et des papeteries sont achevés ouvrant ainsi une vallée jusqu'alors renfermée sur elle-même. Le site des papeteries est enfin prêt à accueillir des visiteurs. Ainsi, grâce à un projet audacieux porté par les communautés de communes de Belle-Isle en Terre et de Beg ar C'hra mais également du fait de l'énergie associative locale et de l'investissement de la population, les papeteries Vallée connaissent un second souffle à travers un rayonnement culturel et artistique bénéfique à l'ensemble du territoire.

**Deux chantiers inédits de réhabilitation des vestiges d'une activité industrielle,
Deux projets pour la préservation et la mise en valeur de la vallée du Léguer, au
patrimoine naturel exceptionnel, sur presque 10 kilomètres,
Deux sites liant patrimoine, culture et environnement.**

DE LA DEMOLITION D'UN BARRAGE A LA RENAISSANCE D'UNE VALLEE

La vallée du Léguer est aujourd'hui rouverte. Durant plus de 70 ans, cet espace bordant la rivière du Léguer, a été noyé sous les eaux. La démolition d'un barrage hydro-électrique, une première en France sur une rivière à saumons, a permis au paysage englouti de refaire surface. Les collectivités locales, épaulées par les pouvoirs publics, se sont alors mobilisées pour reconquérir en douceur ce site naturel exceptionnel, en conciliant écologie et économie. Reconnu pilote au niveau national, le plan d'aménagement marque la renaissance d'une vallée.

Un barrage démantelé

Le résultat d'une expérience unique qui prend sa source en 1996 avec la démolition d'un ancien barrage hydro-électrique. Inauguré en 1923, l'imposant ouvrage, qui barre le cours du Léguer sur une largeur de 110m, a perdu toute utilité. Les papeteries Vallée de Belle-Isle en Terre, qu'il alimentait en électricité, ont fermé leurs portes en 1965. Faute d'entretien, le barrage en béton se dégrade, créant une menace directe pour les populations résidant en aval. Lors des crues de février 1995, les riverains sont évacués d'urgence. L'Etat ordonne alors que Kernansquillec soit démantelé, au nom de la sécurité publique.

Une concertation exemplaire

La nouvelle provoque des remous. Une partie des habitants manifeste son attachement au vestige d'une industrie qui, durant 110 ans, a fait la fierté et la prospérité de la région. Par la transparence et la concertation, les pouvoirs publics, relayés par l'association Vallée du Léguer, calment la tension. D'une concertation exemplaire entre les acteurs d'un territoire (élus, agriculteurs, pêcheurs, kayakistes, défenseurs de l'environnement, pays touristiques..) naît un projet global de mise en valeur du site libéré par l'ancienne retenue d'eau.

Retour à la nature

Aujourd'hui, la nature a repris ses droits à Kernansquillec. En retrouvant son lit, le Léguer s'est assagi faisant oublier ses débordements passés. Les poissons migrateurs (saumon) frayent à nouveau en nombre dans des parages jadis inhospitaliers. Figure emblématique de la rivière, la loutre elle-même pointe le bout de son museau.

Le retour aux sources d'une faune rare et diversifiée souligne la richesse biologique d'un milieu fragile où la qualité des eaux s'est sensiblement améliorée.

La méthode d'ingénierie écologique, mise en oeuvre pour démanteler le barrage puis restaurer le secteur situé entre Belle-Isle en Terre et Kernansquillec, promet de faire référence. Elle a permis de tester des techniques innovantes, grande nature.

Un programme expérimental d'aménagement

Reconnu pilote au niveau national, ce programme mené sur 6 ans moyennant un budget de 1.31 million d'euros (8.6 MF) pour des travaux de démolition et de réhabilitation, a mobilisé de nombreux partenaires financiers au côté de l'état et des collectivités locales (Europe, Région Bretagne, département des Côtes d'Armor, Agence de l'Eau).

Grâce à un aménagement raisonné et concerté, une communauté humaine a recomposé son paysage familier. Trop longtemps repliée sur elle-même parce qu'inaccessible, une vallée s'ouvre à l'avenir en devenant un lieu d'animations orienté sur les activités pédagogiques (Centre d'initiation à la rivière...), les loisirs (pêche, kayak...), le tourisme vert (randonnée, découverte du patrimoine...). Une source de développement durable pour une région rurale.



DES PAPETERIES VALLEE A LA VALLEE DES PAPETERIES

2005>2007 : La métamorphose de la Vallée du Léguer

Un peu d'histoire

Au fil de l'eau, s'égrenaient, en chapelet, les moulins. Leur nombre était important en Bretagne du fait de l'importance du réseau hydrographique (en 1886, les ponts et chaussées en dénombrèrent 155 sur le Léguer). Ils étaient utilisés pour moudre le grain, fouler les draps et aussi pour des besoins industriels : tannage des peaux, teillage du lin et fabrication du papier.

Le site des papeteries Vallée est situé dans les Côtes d'Armor, sur la rivière du Léguer, entre les communes de Plounévez-Moëdec et Belle-Isle en Terre, à 1 km en aval de cette agglomération.

L'activité des papeteries Vallée s'est installée sur les rives du Léguer dès 1855. La relation entre l'activité et la rivière est très forte, l'eau servant à la composition des pâtes et à la production d'énergie. Une eau pure permet d'obtenir un papier de qualité, tandis que les chutes fournissent la force motrice nécessaire aux machines.

Elle occupera progressivement tout ce fond de vallée, étendant son emprise avec la création du barrage de Kernansquillec en 1920, plus en aval. Il s'agissait d'une des plus grosses industries de Bretagne, qui employait à la veille de la seconde Guerre mondiale jusqu'à 250 ouvriers et faisait vivre un millier de personnes.

Elle fabriquait du papier à partir de chiffons de coton ou de lin, ramassés dans toute la région par les *pilhaouerien*, la pâte à bois importée des pays scandinaves et aussi de vieux papiers. A partir de la première Guerre Mondiale on y produisait aussi du coton-poudre pour la fabrication d'explosifs.

Pour cause de concurrence économique, elle fermera ses portes en 1965. Les entreprises familiales papetières de taille moyenne ont laissé la place à des géants multinationaux.

Une mémoire en mutation...

Dans la population de Belle-Isle en Terre et des environs, cette fermeture est vécue comme une déchirure. La marque d'un savoir-faire transmis de génération en génération semble perdue. La vie locale meurt : le travail de proximité, souvent en famille, les grandes fêtes organisées les jours de repos, le développement du commerce, la relation très particulière avec l'usine et son encadrement.

Une page se tourne, mais elle laisse dans de nombreuses familles un souvenir indélébile.

Ce site recèle l'histoire récente du territoire mais est également profondément ancré dans le passé (et celui des rivières Bretonnes). Une histoire d'hommes, de femmes et de travail, dont la dernière génération peut encore en transmettre la mémoire à une population plus jeune qui doit y trouver une nouvelle identité.

Abandonné, le site s'est fortement dégradé, laissant une cicatrice béante d'une friche industrielle dans le paysage de la vallée du Léguer, rivière exceptionnelle pour son patrimoine naturel (rivière à saumons et à truite, classée d'intérêt européen pour ses espaces naturels).

L'histoire et l'art, la mémoire industrielle et l'environnement, le passé comme source d'un bel avenir.

Propriété des communautés de communes de Belle-Isle en Terre et Beg ar c'hra, un projet de réhabilitation s'engage. Il s'inscrit dans le prolongement de l'opération de renaturation du site du barrage de Kernansquillec achevée en 2002, avec pour objectif de rendre progressivement cette partie de la vallée du Léguer à son état naturel, tout en laissant visibles les traces significatives de l'activité industrielle qui s'est arrêtée, il y a plus de quarante ans.



Le projet culturel que les collectivités souhaitent mettre en place en lien avec la réhabilitation de l'ancien site industriel des papeteries Vallée constitue une expérience inédite. L'axe de développement pris pour la politique de cette région est de toute logique celui d'un tourisme vert et culturel. Le projet de réhabilitation de la friche des Papeteries Vallée s'inscrit dans cette dynamique là. Ainsi cette mise en oeuvre se distingue par un accompagnement artistique qui implique la population en la plaçant en relation directe avec les créateurs invités.



« *L'art est un prétexte à se rencontrer, à échanger et à projeter un lendemain qui pour l'instant cherche à éclore.* » Luc Perrot

Quatre artistes ou troupes sont invités par les collectivités, pour venir faire le lien entre le projet technique de réhabilitation des papeteries et les habitants du territoire. Ils ont été présents sur un temps assez long (2005-2007) pour travailler sur l'évolution du site et le regard que les gens y portent.

Réhabilitation du site industriel des papeteries vallée, une démarche inédite pour un programme de renaturation

Quatre objectifs majeurs sont fixés dans la conduite du projet

- ❖ La mise en sécurité du site
- ❖ La mise en valeur des richesses environnementales du site,
- ❖ L'histoire industrielle
- ❖ Le devenir artistique.

Au delà de la réhabilitation des vestiges d'une industrie locale disparue, il s'agit de mettre en place une démarche plus large visant à redonner à la vallée du Léguer toutes ses qualités environnementales et paysagères ; c'est aussi l'accompagnement d'une mutation vers un développement d'activités respectueuses de la faune et de la flore de la vallée, dans le respect du classement Natura 2000.

Un projet de réhabilitation mené par l'équipe de maîtrise d'œuvres :

Maîtrise d'œuvre mandataire	NR Conseil Ingénieurs	M RIOU andre.riou@nr-conseil.net	T 01 43 78 92 79 F 01 43 78 92 35
Maîtrise d'œuvre	Laure Planchais paysagiste DPLG	Mme PLANCHAIS Mme MAHIN laurplan@club-internet.fr	T 01 43 70 29 42 F 01 43 71 21 78

2007 - OUVERTURE AU PUBLIC DE LA VALLEE DES PAPETERIES

En 2006, démarrait le chantier de réhabilitation du site des papeteries. L'année 2006 fut également celle des expositions d'Isabelle Vaillant et Gildas Chasseboeuf, des aventures de la mulette perlière du Cercle de la Litote et de la Gwerz de Julia par Guth Des Prez. Cette année, le public est invité à se rendre sur les sites des papeteries Vallée et de Kernansquillec pour participer aux trois spectacles proposés afin de célébrer l'ouverture du site au public.

L'ouverture du site est aussi l'occasion de présenter une vallée qui, suite à deux projets inédits de réhabilitation, s'ouvre au public et l'invite à venir s'y promener, découvrir ses histoires, ses particularités...

Vallée de randonnées, vallée interprétée, vallée imaginaire, vallée culturelle... la vallée des papeteries, au cœur de la vallée du Léguer, dévoile ses multiples facettes au travers d'un sentier d'interprétation, de sentiers de randonnées, de l'aménagement des sites de Kernansquillec et des papeteries, de la création de machines imaginaires, de l'organisation d'événements festifs, de visites guidées...

Ainsi, grâce à un projet audacieux porté par les communautés de communes de Belle-Isle en Terre et de Beg ar C'hra mais également du fait de l'énergie associative locale et de l'investissement de la population, les papeteries Vallée vont, dès cette année, connaître un second souffle à travers un rayonnement culturel et artistique bénéfique à l'ensemble du territoire.

Un sentier d'interprétation : « la saga de Kernansquillec »

Depuis le barrage de Kernansquillec, Soaz invite le visiteur à la suivre et à mener ainsi une enquête qui, ponctuée de 14 arrêts, lui livrera tous les secrets de la vallée. Ce sentier permet ainsi de découvrir le riche passé de la vallée et surtout les activités humaines qui s'y sont développées au fil du temps.

Ce sentier est ouvert toute l'année. Un dépliant d'accompagnement du sentier est en vente (2,30€) à l'Office de Tourisme de Belle-Isle en Terre.

Un sentier de randonnée : « la vallée des papeteries »

Depuis le barrage de Kernansquillec ou au départ du site des papeteries, cette boucle de randonnée de 9 kilomètres a été aménagée afin de découvrir le paysage de la vallée, sa faune et sa flore et pour comprendre le lien entre les papeteries et le barrage.

Suivre le fléchage jaune. Attention : ce circuit présente un dénivelé important.

Aménagement paysager du site des papeteries

Tout en conservant certains ouvrages remarquables du site permettant aux visiteurs de visualiser le processus de fabrication du papier, l'aménagement paysager du site a été réalisé pour que le site retrouve son état naturel, dans le respect du classement Natura 2000 de la vallée.

Accessible aux promeneurs tout au long de l'année, le site recèle diverses curiosités : jardin expérimental, bassin aquatique, vestiges d'une activité industrielle, machines imaginaires, gîtes à chauve-souris ...



Des machines imaginaires

A compter du mois de juillet 2007, des machines vont être mises en place afin de développer une interprétation imaginaire du site. S'inspirant de l'histoire industrielle du site, ces objets rappellent des ambiances sonores, des éléments architecturaux disparus, des phrases des anciens ouvriers et rendent actifs les visiteurs. Elles ont également pour but de mettre en valeur l'environnement naturel du site et notamment la rivière du Léguer.

Laurent Cadilhac et la compagnie le Cercle de la Litote ont été sollicités pour la réalisation de ces étonnantes sculptures.

❖ Laurent Cadilhac / Rouillegorge

Laurent Cadilhac pratique la sculpture dans l'approche du volume et de la forme à travers le thème du bestiaire et de ses représentations.

Si l'univers marin est omniprésent dans son travail, il faut reconnaître que celui-ci est avant tout utilisé comme prétexte majeur, support de recherches sur la question de l'objet et de sa place dans l'espace. Les rapports au socle, au sol, l'équilibre, la suspension sont notamment abordés.

Ainsi, qu'ils soient poissons culbutés ou mouette repoussant les limites de la pesanteur, ses sujets peuvent tout aussi bien exister à travers le rapport créé entre la forme donnée et la fonction attribuée (bascules ludiques, Caravane, mobilier, éolienne...) qu'à travers leur propre état d'œuvres sculpturales, en quête d'équilibre (oiseaux mobiles...).



Dans le cadre de la réhabilitation du site des papeteries, Laurent Cadilhac crée quatre machines :

- *Machine à écouteurs* : cette installation permet au visiteur, en collant son oreille à un des écouteurs, d'entendre les bruits de l'usine et de s'amuser à retrouver la nature et la provenance du son.
- *Poisson à bascule* : au moyen d'une pompe à bras branchée dans le canal, le visiteur fait basculer la structure et permet au poisson de retourner à la rivière.

- *Poisson périscope* : le visiteur est installé à l'intérieur de la structure et regarde la nature environnante à travers le périscope.

- *Machine à bielles* : en actionnant une pompe à bras, le visiteur enclenche un mouvement de va-et-vient de tiges, rappelant ainsi les mouvements des machines industrielles.

❖ Compagnie le Cercle de la Litote

« La Litote est une figure de discours qui dit moins pour faire entendre plus. Compagnie de théâtre dans la rue, pluridisciplinaire (théâtre, danse, arts plastiques, musique), le cercle de la Litote œuvre depuis 1996 en faveur de la démocratie culturelle en milieu rural urbain insulaire, à la rencontre des spectateurs. Leur démarche culturelle et artistique repose sur la certitude que l'art n'est qu'un prétexte à une rencontre avec l'autre. Le fait artistique échappe à la lutte pour le pouvoir et dégage un espace libre d'où la peur est tarie. L'échange peut avoir lieu. »

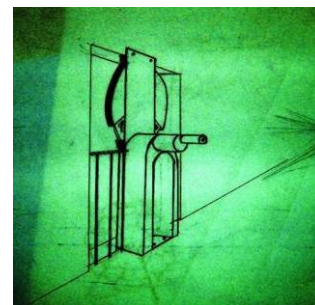
Cette compagnie de théâtre de rue déploie son travail dans l'espace public qu'il soit urbain, rural ou insulaire. Dans son équipe se côtoie des plasticiens, des comédiens, des danseurs et des musiciens. Issu de la volonté d'artistes qui veulent aller au delà de la consommation spectaculaire, elle s'attache depuis 10 ans à provoquer des aventures de création au sein desquelles le public devient « co-acteur » des spectacles.

Direction artistique : Luc Perrot

Dans le cadre de la réhabilitation du site des papeteries, la compagnie crée trois machines :

- *Mécamo* : des cylindres engrenés dont la forme rappelle les piles hollandaises qui accueillent le visiteur un peu avant. A chaque tour de la manivelle du côté, le visiteur fait tourner les trois rouages et découvrent des phrases extraites des interviews réalisées en 2005 et 2006 par la compagnie auprès des anciens ouvriers des papeteries

- *Longues vues du souvenir* : ces deux appareils optiques ont la particularité d'inscrire dans leur objectif des images de paysage qui n'existent plus.



PRESENTATION DU PROGRAMME EVENEMENTIEL 2007

En 2005 et 2006, parallèlement au projet de réhabilitation du site, a été élaboré un programme culturel visant à permettre la réappropriation du lieu par les anciens acteurs de l'espace de travail, le public et des artistes locaux dès le début du chantier.

Le chantier étant achevé cette année, il va s'agir de faire vivre le site au travers d'événements, d'une programmation que l'on souhaite festive.

Les rendez-vous culturels aux papeteries débutent dès le 12 mai 2007 avec les vernissages des nouvelles créations de Gildas Chasseboeuf et Isabelle Vaillant qui seront suivis durant l'été de trois grands événements pour fêter l'ouverture du site au public :

- ❖ Vendredi 6 juillet : ouverture du site au public avec la Compagnie Le Cercle de la Litote
- ❖ Samedi 28 juillet : création chorégraphique, filmique, musicale et photographique, « La Femme Papier », dans le cadre du Festival de Lady Mond
- ❖ Vendredi 10 août : soirée contée et illustrée : « La Gwerz de Julia » par Guth Des Prez et Gildas Chasseboeuf

Mais également au programme : des visites accompagnées qui aux mois de juillet et août invitent le visiteur à venir découvrir le site en compagnie d'anciens ouvriers et d'acteurs du projet de réhabilitation, du territoire.

« CEUX D'AVANT ET D'AUJOURD'HUI »

Dernier épisode du carnet de chantier de Gildas Chasseboeuf

« Gildas Chasseboeuf est un grand voyageur ; il a pris des cargos pour aller au bout du Monde. Découvrir d'autres matins, d'autres couleurs pour ses crayons, pour l'eau de ses aquarelles.

Gildas est un grand voyageur. Mais c'est un voyage dans le Temps qu'il fait désormais. Son nouveau voyage est presque immobile, un chantier, une usine en ruine, une vallée parcourue par une rivière, parcourue par une histoire. C'est un voyage à petits pas, où chaque objet prend une importance, chaque mur est sujet à histoire, à peinture ?

Gildas est un peintre de la Rouille, de cet âge des choses. Il montre l'usure, le vieillissement, la beauté acquise grâce au temps qui passe. Il voit les derniers instants d'un Monde, il rend beau et touchant, romantique les restes de cette usine où les ouvriers ont travaillé dur. Gildas peint cette usine comme un bateau, avec ses machines, ses coursives, ses quais. Un bateau de terre échoué et qui va bientôt disparaître... » Olivier Couqueberg - ODDC]

Dessinateur - illustrateur (1974-1978 études aux Beaux Arts de Rennes), sur de nombreux supports et objets : conception et réalisation d'affiches, logos, dessins de presse, peintures murales, aquarelles, huiles sur toiles. Il intervient également en milieu scolaire et anime des stages. Son travail est divers puisqu'il réalise tant des carnets de voyages (dont celui du port du Légué), que des illustrations de livres et de magazines, des illustrations scientifiques.



©Gildas Chasseboeuf

L'intervention sur le site des papeteries de Gildas Chasseboeuf se place au point de rencontre entre son intérêt pour la représentation de l'univers industriel et le souhait d'offrir aux résidents et aux visiteurs une interprétation chaude et personnelle des instants fugitifs de l'évolution du chantier de réhabilitation.

La forme qu'il développe tout au long de ce son intervention se rattache à la tradition des carnets de voyage aquarellés : elle nous fait voyager à la fois dans les espaces en transformation et dans le temps, en mobilisant les documents anciens. Son regard se porte aussi sur la rivière du Léguer environnante.

Le travail en commande en 2007 est dans la continuité des réalisations de 2005 et 2006. Gildas Chasseboeuf a été le chroniqueur durant le temps du chantier du site en transformation.

Pour ce dernier carnet, Gildas Chasseboeuf a souhaité rendre hommage à ceux qui hier et aujourd'hui ont participé ou vont participer à la vie du site...

Ce dernier carnet est visible dès mi-avril, sur la rive de Belle-Isle en Terre du site des papeteries.

Infos pratiques

L'ensemble du travail de l'artiste, de 2005 à 2007, sera présenté sur le site de juillet à mi-septembre. Entrée libre et gratuite

« LE TEMPS QUI PASSE... »

Travail photographique entre passé et présent d'Isabelle Vaillant

« Isabelle Vaillant est une photographe amoureuse. Elle aime les gens, elle aime la vie, la particularité de chacun. Elle aime être curieuse, surprise ; pour elle, les petites histoires, les nôtres, les vôtres, deviennent des épopées, deviennent les vies les plus importantes de toutes.

Chaque être humain est Unique et Isabelle nous le dit. Ses photographies sont un monument à la vie, à sa richesse intérieure à sa face cachées, à sa face invisible, au rêve... Isabelle photographie les humains de l'intérieur, dans leur profondeur, dans la beauté de la nuit... » Olivier Couqueberg – ODDC



© Isabelle Vaillant

En 2007, Isabelle Vaillant recrée des images à partir de photographies récoltées lors de ses précédents travaux aux papeteries -« Dans l'souvenir »- : portraits aux yeux clos, mains, phrases, photographies du site. Mais elle a également recherché d'anciennes photographies aux archives départementales et auprès de la population locale, elle a collecté des empreintes digitales des anciens ouvriers. Cette année, Isabelle Vaillant reprend contact avec la population locale qu'elle avait rencontrée en 2005, au début de sa création.

Cette nouvelle création donne lieu à une projection des documents, une superposition d'éléments dans laquelle images, textes, empreintes, couleur et noir et blanc se mêlent. Au travers de ces différents points de vues, elle entend susciter la curiosité, entamer une discussion autour du passé et de l'évolution du site.

« Nous gardons des souvenirs

Nous nous attachons à des détails, à des objets, à des images.

Le temps n'a plus d'importance.

Nous pouvons bien avoir 10 ans.

Nous pouvons bien être en été sous la neige.

Nous pouvons palper ce qui ne peut se prendre.

Où est la réalité ?

Que choisissons-nous de retenir ?

Sortir le souvenir, le mettre en scène, le donner à voir.

Exemple

François est connu pour ses talents de pêcheur.

La première fois que je suis allé chez lui, il m'a montré des truites congelées qu'il avait pêchées...

Je l'imagine, près de l'eau, avec des poissons à ses pieds, dans ses poches...

Jeanne jouait avec des bobines de laine... Elle se promène dans l'usine avec une grosse pelote de laine rouge... » Isabelle Vaillant

Infos pratiques

La nouvelle création d'Isabelle Vaillant sera projetée à l'issue de chaque visite guidée du site des papeteries, les mercredis 11, 18, 25 juillet, 1^{er}, 8, 22 et 29 août. Départs à 11 heures et 14 heures de l'Office de Tourisme de Belle-Isle-en-Terre. Visites gratuites.

OUVERTURE EVENEMENTIELLE – vendredi 6 juillet

Résidence de création et spectacle de la compagnie le Cercle de la Litote pour fêter la fin de 10 ans de chantier.

La compagnie le Cercle de la Litote est de retour pour, dans le cadre d'une résidence, préparer la soirée d'inauguration du site des papeteries Cette ouverture au public spectaculaire donnera lieu à la présentation de BabelO Boulo, un spectacle litotien nouvellement créé.

❖ OUVERTURE EVENEMENTIELLE

DIX ANS DE CHANTIERS DANS LA VALLEE, CA SE FETE !

Le site des papeteries s'ouvre au public : une nouvelle occasion de faire la fête dans la Vallée des Papeteries !



Le Cercle de la Litote, compagnie de théâtre de rue ouvrira le chantier avec vous, bien des surprises en vue...

-17h : ouverture du site

-19h : apéritif

-20h : pique-nique au bord de la rivière
(n'oubliez pas d'amener votre panier et vos trésors gastronomiques)

-21h : BabelO Boulo - théâtre de rue

❖ BabelO Boulo

BabelO Boulo est un spectacle conçu pour être invité dans le monde du travail et se poser dans un espace en plein air. Il y est question de la place du métier dans la vie, de l'étranger dans le travail et de la solidarité dans l'entreprise.

Des ouvriers de nationalités différentes se retrouvent sur un chantier pour construire une chambre des lumières. Ils ne parlent pas la même langue, les mots sont impossibles à transmettre et la tour monte quand même

Etre plus fort à plusieurs que tout seul par delà nos différences est une évidence à rappeler, surtout aujourd'hui.

Le public regarde la construction de cette maison et parfois s'invite, pour y participer, pour donner un coup de main.

Le cercle de la litote est conventionné par la Drac et la Région Haute-Normandie. Et reçoit le soutien des villes de Maromme et de Sotteville-les-Rouen.

BabelO Boulo reçoit le soutien du Ministère de la Culture/DMDTS, de l'ADAMI.

Spectacle coproduit par : Lieux Publics- Centre National de création des arts de la rue, le Parapluie- Centre International de création des arts de la rue, Quelques p'Arts...Le SOAR -Scène Rhône Alpes, Le Fourneau - Scène conventionnée Arts de la Rue.

Autres partenaires : RTM Marseille, Comités d'entreprises, Festival la Chambole des 3RU, l'Atelier 231.



© Christophe / Atelier 231

Infos pratiques :

- Rendez-vous le vendredi 6 juillet sur le site des papeteries à 17h
- Entrée libre et gratuite
- En cas de pluie : gymnase de Belle-Isle en Terre
- Ne pas oublier de se munir de vêtements chauds et d'un pique-nique !

FESTIVAL LE PRINTEMPS DE LADY MOND - samedi 28 juillet « La Femme Papier » Création chorégraphique, musicale, photographique et filmique

Chorégraphe : Cécile BORNE, vidéaste : Thierry SALVERT, compositeur : Eric VOEGELIN,
photographies d'Isabelle VAILLANT

CECILE BORNE

Élevée au bord de la mer, sur les rivages de la Bretagne, Cécile Borne pratique depuis l'enfance la chasse aux trésors. Cette activité de naufrageuse détermine pour toujours sa fascination pour l'expérience de la limite et la poétique de la ruine. Après des études d'arts plastiques à la Sorbonne, elle s'initie aux différents courants de la danse contemporaine à Londres et à Paris.

Suivent 15 années de tournées internationales avec principalement Hervé Diasnas et Jérôme Thomas.

De retour en Bretagne, en 2000, elle investit *la Grande Boutique* à Langonnet. Elle y crée la Cie Aziliz Dañs qui travaille à la croisée des chemins entre danse contemporaine, arts plastiques, musique, vidéo, danse bretonne, masque... Aziliz en 1997, Terres Battues en 2000, Iskis en 2001, La Maison des Marées en 2002 et les Parages de zéro/métamorphoses en 2005. C'est aussi là, dans cette salle de bal que son travail de plasticienne autour des tissus marins va se développer.

Depuis 2000, elle présente régulièrement ses travaux de chiffonnière, qui se mêlent maintenant intégralement à son travail de mise en scène.

THIERRY SALVERT

Né en 1969, étudiant aux Beaux-Arts, projectionniste, assistant réalisateur pour Marie HELIA, Olivier BOURBEILLON, Loïc JOURDAIN.

Réalisateur de vidéo création : *Nil nove sub solé*, *Au bord de L'image* (Compagnie Patrick LE DOARE) et du court-métrage *Aziliz* sur une chorégraphie de Cécile BORNE.

Depuis 3 ans, il développe un travail de mixage vidéo improvisé avec des musiciens: Michel AUMONT, Pierre FABLET, Nomades, Bogostyle, Kej et Dj'wonderbaz, les Royal Globbs.

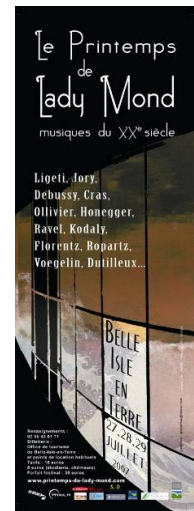
Suite à la *Maison des Marées* (création Cie Aziliz Dañs - Théâtre de Lorient - 2002), il travaille fin 2004/début 2005 sur la nouvelle création de la Cie : *Les parages de zéro* (Théâtre de Lorient, Festival DAW - Langonnet). En 2005, il assure la création vidéo sur *Noz unit 2#* de Jean-Louis LEVALLEGANT (Festival des Vieilles Charrues et Festival Interceltique de Lorient) et est décorateur scénographe en collaboration avec le collectif Zarmine pour les festivals Travelling (Téhéran, Marseille, Helsinki) et pour les Transmusicales de Rennes. Au cours de l'année 2006 il réalise la création vidéo pour le spectacle *Sonneurs Sorcières* de Jean-Louis LE VALLEGANT au cours d'une résidence de création à Ergué-Gabéric.

ERIC VOEGELIN

Eric VOEGELIN est né à Paimpol (Côtes d'Armor) en 1962. Il est professeur de musique à Lannion et demeure maintenant à Guingamp. Il obtint un Deug de musicologie à l'université de Rennes II, puis une Licence de musicologie à l'université de Paris IV à la Sorbonne. Il fut lauréat du Capes de musique. Il fréquenta le conservatoire supérieur de Rennes et l'école de musique de St Briec.

Le compositeur Eric Voegelin, coloriste, s'inspire autant de la tradition française du début du 20^{ème} siècle (J. IMBERT - P. LE FLEM - E. SATIE - C. KOECHLIN) que d'une pensée musicale ethnologique, cela dans le but d'avoir une démarche de musicien contemporain cosmopolite. Il s'inscrit dans le courant de la nouvelle musique.

Eric Voegelin, touche à tout, a également édité des disques de rock et de musique électronique (Sam&Duv-1989, Labyrinthe-1996, Tooth-1997, Opium-1997, Jeune homme en colère-1999). Il a également publié un recueil sur son île d'origine, l'île de Bréhat (Isle de Bréhat, Isle de corsaires-1996, édition Danclau).



❖ La Femme Papier

La troisième édition du Festival « Le Printemps de Lady Mond » sera présente sur le site des papeteries. Ce festival, fidèlement dédié aux compositeurs bretons contemporains rend cette année un hommage à la musique française (Debussy, Ravel, Dutilleux, Florentz...) les 27, 28 et 29 juillet 2007.

Le film réalisé par Thierry Salvvert et Cécile Borne, projeté sur le site des papeteries revisite les photographies d'Isabelle Vaillant, les images d'archives et les danses de la Femme Papier

Une femme habite la ruine des papeteries. Est-ce une légende ? Est-ce une vision ?

Ses apparitions et disparitions dans les vestiges de l'usine seront mises en musique par un ensemble composé du Taxila Quartet (*Helena Drako, Alexander Puchovoi, Andre Kalenik, Nastassia Kastsiushaka*), d'une pianiste (*Tastiana Ivanova*), d'un voix basse (*Michail Rusinovski*) et d'une voix mezzo-soprano (*Elvira Riganovitch*).

Cet ensemble de musiciens Biélorusses interprétera des compositions d'Eric Voegelin (création 2007) autour des textes de la poétesse du Léguer, Anjela Duval. Les textes choisis ont pour thèmes le Léguer, l'environnement naturel.

Le violoncelliste Dimitri Tsykin débutera le spectacle avec une création d'Eric Voegelin « Au bord de la mer, au bord de la terre ».



« Un jour, Isabelle Vaillant, m'a appelée pour me proposer d'incarner la Femme Papier, de construire un projet chorégraphique autour de la mémoire des Papeteries Vallée.

Assez rapidement s'est imposée la perspective de travailler dans les ruines avec la caméra. J'ai fait appel à Thierry Salvvert, complice de longue date. La dimension filmique permet de faire apparaître à l'image l'architecture du lieu, gros plans sur la matière, superpositions, images d'archives, le corps de la femme papier, empilements, apparitions, disparitions. » Cécile Borne

« Rendre hommage à la vallée du Léguer, aux papeteries Vallée et à la poétesse Anjela Duval au travers d'une commande musicale est un pari audacieux. Ma première démarche en tant que compositeur a été de sélectionner des poèmes d'Anjela Duval sur le thème de l'eau, de la vallée du Léguer afin d'en extraire une atmosphère me dégageant d'éventuelles lignes directrices pour la création musicale.

Les musiciens et les chanteurs retenus pour la création appartiennent à l'une des meilleures écoles de musique au monde, l'Académie de Musique de Minsk en Biélorussie. » Eric Voegelin

Cette création a été coproduite par la Communauté de communes de Belle-Isle en Terre, la Communauté de communes de Beg ar C'hra, la Compagnie Aziliz Dañs et Le Printemps de Lady Mond.

La soirée est organisée dans le cadre du Festival de Lady Mond, festival dédié à la musique classique contemporaine (27, 28 et 29 juillet à Belle-Isle en Terre et ses environs), coproduit par Taxila/Aphone.

Merci à Kuzul ar brezhoneg, fédération des associations culturelles bretonnes, propriétaire de tous les droits sur l'œuvre d'Anjela Duval, de nous avoir donné gracieusement l'autorisation d'utiliser les poèmes d'Anjela Duval dans le cadre de cette création.

Infos pratiques :

- **Rendez-vous le samedi 28 juillet sur le site des papeteries**
 - 19h00 : Au bord de la mer, au bord de la terre - Dimitri Tsykin
 - 20h00 : pause dînatoire (possibilités de restauration sur place)
 - 22h00 : la Femme Papier
 - Fin de soirée : remix de DEBUSSY et RAVEL
- Entrée pour l'ensemble de la soirée : 10 € / 8 € / gratuit pour les enfants (ou forfait festival)
- En cas de pluie : Eglise de Belle-Isle en Terre
- Ne pas oublier de se munir de vêtements chauds !

SOIREE CONTEE ET ILLUSTRÉE- vendredi 10 août « La Gwerz de Julia » par Guth Des Prez et Gildas Chasseboeuf

JEAN CLAUDE DESPREZ DIT GUTH DES PREZ

« Salarié du ministère de l'agriculture, son action pendant 20 ans au niveau national, va porter sur le renouveau du conte en milieu rural. Tant par la mise de campagne de sauvetage et de collectage, que par la formation des responsables associatifs locaux à la diffusion du conte et à la création d'événements culturels, dans le cadre du développement global du milieu rural.

« *Il ne peut y avoir de développement économique harmonieux, sans développement culturel* », est un de ses chevaux de bataille, l'autre étant de favoriser l'émergence des identités territoriales plutôt que de promouvoir la diffusion culturelle dominante. Le slogan étant de « connaître son pays, pour l'exprimer ».

GILDAS CHASSEBOEUF

Dessinateur - illustrateur (1974-1978 études aux Beaux Arts de Rennes), sur de nombreux supports et objets : conception et réalisation d'affiches, logos, dessins de presse, peintures murales, aquarelles, huiles sur toiles. Il intervient également en milieu scolaire et anime des stages. Son travail est divers puisqu'il réalise tant des carnets de voyages (dont celui du port du Légué), que des illustrations de livres et de magazines, des illustrations scientifiques.

❖ La Gwerz de Julia

Jean-Claude Desprez, dit Guth Des Prez est un conteur de pays, auteur de tous ses dits. Il connaît l'histoire de votre coin du monde. Ses contes vous feront voyager deux siècles en arrière, entre réel et imaginaire.

Avec la Gwerz de Julia, vous cheminerez des années 1880 à 1964.



Fille de paysan puis nurse chez une famille de papetier, le destin d'une vie et ses croisements avec l'histoire de France : chronique de la fin d'une paysannerie dans la boue des tranchées de la Grande Guerre, l'après-guerre, le krach boursier, la guerre à nouveau, la résistance, ...sans oublier les difficultés de l'entreprise familiale.

Gildas Chasseboeuf croquera par ses crayons et mettra en images les moments forts de cette histoire.

Croisements de regards entre un diseur de vie et un illustrateur chroniqueur autour de l'histoire de la Vallée du Léguer.

Infos pratiques :

- Rendez-vous le vendredi 10 août à 20h30 sur le site des papeteries
- Entrée : 2 € / gratuit pour les enfants
- En cas de pluie : Chapelle de Locmaria (Belle-Isle-en-Terre)
- Ne pas oublier de se munir de vêtements chauds !

Visites guidées du site des papeteries

Tous les mercredis, à partir du 11 juillet, laissez-vous conter l'histoire du site des papeteries. Rendez-vous à l'Office de Tourisme de Belle-Isle en Terre à 11 heures et 14 heures.

11 h : Amélie de l'Office de Tourisme de Belle-Isle en Terre et Erell de l'Association de la Vallée du Léguer vous dévoileront toutes les facettes du site des papeteries.

14 h : Anciens ouvriers des papeteries et/ou différents acteurs du projet se feront une joie de vous accompagner lors de votre promenade aux papeteries. Chaque visite développera une thématique, il sera question de mémoire ouvrière, de chantier de réhabilitation, de faune, de flore, d'archives ...

A l'issue de chaque visite : projection de la nouvelle création de la photographe Isabelle Vaillant, « Le temps qui passe... »

Les mercredis 18 juillet et 8 août, partez à la découverte de la vallée en compagnie de guides. Départs de cette randonnée commentée à 11 heures depuis l'Office de Tourisme de Belle-Isle en Terre.

A la découverte du patrimoine de la vallée du Léguer

Après avoir présenté les arbres remarquables et les fontaines de la vallée, l'Association pour la protection et la mise en valeur de la vallée du Léguer propose de partir à la découverte de ses nombreux moulins avec l'édition d'une carte commentée présentant les différents moulins présents le long de la rivière.

Carte en vente (1€) à l'Office de Tourisme du Pays de Belle-Isle en Terre, lors des différents événements organisés par l'Association de la Vallée du Léguer et sur le site Internet de l'Association de la Vallée du Léguer : www.riviere-du-leguer.com

PROGRAMME

Du 16 avril au 15 sept		Exposition permanente Gildas Chasseboeuf	Site des papeteries Vallée	Entrée libre
6 juillet	17h	Le site en fête	Site des papeteries Vallée	Entrée libre
11 juillet	11h	Visite guidée	Rdv Office de Tourisme	Gratuit
	14h	Visite guidée : <i>explication du projet de réhabilitation</i>	Rdv Office de Tourisme	Gratuit
18 juillet	11h	Randonnée commentée : <i>des papeteries Vallées à Kernansquillec</i>	Rdv Office de Tourisme	Gratuit
	14h	Visite guidée : <i>les papeteries racontées par les anciens ouvriers</i>	Rdv Office de Tourisme	Gratuit
25 juillet	11h	Visite guidée	Rdv Office de Tourisme	Gratuit
	14h	Visite guidée : <i>découverte de la faune, de la flore et de Natura 2000 sur le site des papeteries</i>	Rdv Office de Tourisme	Gratuit
28 juillet	19h	Festival Lady Mond - Spectacle « La Femme Papier »	Site des papeteries Vallée	10 € / 8 € /gratuit
1 ^{er} août	11h	Visite guidée	Rdv Office de Tourisme	Gratuit
	14h	Visite guidée : <i>l'exposition des papeteries Vallée - ses archives et son montage</i>	Rdv Office de Tourisme	Gratuit
8 août	11h	Randonnée commentée : <i>des papeteries Vallée à Kernansquillec</i>	Rdv Office de Tourisme	Gratuit
	14h	Visite guidée : <i>les papeteries Vallées racontées par d'anciens ouvriers</i>	Rdv Office de Tourisme	Gratuit
10 août	20h30	« La Gwerz de Julia » contée et illustrée	Site des Papeteries Vallée	2€ /gratuit
22 août	11h	Visite guidée	Rdv Office de Tourisme	Gratuit
	14h	Visite guidée : <i>explication du projet de réhabilitation</i>	Rdv Office de Tourisme	Gratuit
29 août	11h	Visite guidée	Rdv Office de Tourisme	Gratuit
	14h	Visite guidée : <i>les papeteries Vallées vues par des artistes (sous réserve)</i>	Rdv Office de Tourisme	Gratuit



Randonnées commentées



Visites guidées



spectacles



exposition

A l'issue de chaque visite guidée : projection du dernier travail photographique d'Isabelle Vaillant

Renseignements :
Office de Tourisme de Belle-Isle en Terre
02 96 43 01 71